

Instructions to Apply for an Order for Protection (Minn. Stat. § 518B.01)

တၢ်န့ၣ်ကျဲလၢတၢ်ပကတံထီၣ်တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ကဒိသဒါကဟ့ၣ်ကယၢ်အဂီၢ်
(Minn. Stat. § 518B.01)

What is an Order For Protection?

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judge that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm or threaten to harm you, your children or other people the judge agrees to list on the order. You can also ask the judge to order the abuser to do certain things or stop doing certain things to help keep you safe.

တၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ်န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်မနုၤလဲၣ်.

တၢ်ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢတၢ်ဒိသဒါအဂီၢ် (OFP) န့ၣ်မ့ၢ်တၢ်ကလုာ်လၢ ဘၣ်တၢ်ဆဲးလီၤမံၤလၢစံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်လၢ ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကဒိသဒါန့ၣ်လၢ ဟံၣ်ယီၤပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. OFP ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢ ပုၤမၤဆါမၤတရီၤတပါတၢ်အအိၣ်လၢ အသုတဆဲးကျၢ, မၤဘၣ်ဒိ မ့တမ့ၢ်မၤပျံၤမၤဖုးလၢကမၤဆါန့ၣ်, နဖိတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤတဖၣ်လၢ စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်အယၢ်လီၤတူၢ်လိၣ်လၢ ကကွဲးရဲၣ်လီၤဝဲလၢ တၢ်ကလုာ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. နမၤစံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်လၢကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢပုၤမၤဆါတၢ်အအိၣ်လၢ ကမၤတၢ်မၤတနီၤ မ့တမ့ၢ် အိၣ်ပတုၣ်လၢ ကမၤတၢ်မၤတနီၤလၢ ကမၤစၢၤန့ၣ်လၢ နကပူၤဖျဲးန့ၣ်အဂီၢ်လီၤ.

Who May Apply for an OFP?

The person applying for the OFP is called the petitioner. The abuser is called the respondent. The petitioner may apply for an OFP if domestic abuse has occurred AND if the petitioner and respondent are family or household members. **Please see the legal definitions below to determine if domestic abuse exists in your situation and if the petitioner and respondent are family or household members.**

မတၢ်ပတံထီၣ် OFP သ့ၣ်လဲၣ်.

ပုၤလၢအပတံထီၣ် OFP န့ၣ်တၢ်ကိးအိၣ်လၢ ပုၤပတံသကွၢ်ကညးထီၣ်တၢ်လီၤ. ပုၤလၢအမၤဆါတၢ်န့ၣ် တၢ်ကိးအိၣ်လၢ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤပတံသကွၢ်ကညးတၢ်န့ၣ် ပတံထီၣ် OFP သ့ၣ် ဟံၣ်ပူၤယီၤပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအိၣ်ထီၣ်ဝဲအခါဒီး ပုၤပတံသကွၢ်ကညးတၢ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်တဖၣ် မ့မ့ၢ် ဟံၣ်ဖိယီၤ ဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအိၣ်ဆိးတပူၤယီၤဒီးဟံၣ်ဖိယီၤဖိအယီၤန့ၣ်လီၤ. ဝံသးစူၤကွၢ် သဲးစးအိၣ်ပညီၣ်တဖၣ်လၢလၢအံၤလၢကဆၢတံၣ်ဝဲလၢ ဟံၣ်ပူၤ ယီၤ ပုၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်လၢ နတၢ်အိၣ်သးအပူၤဒီး ပုၤပတံသကွၢ်ကညးတၢ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်တဖၣ် မ့မ့ၢ်ဟံၣ်ဖိယီၤဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤအိၣ်ဆိး ယုၣ်တပူၤယီၤလၢဟံၣ်ပူၤယီၤပူၤန့ၣ်လီၤ.

In certain circumstances, a petitioner may also apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent and the petitioner is:

လၢတၢ်ဂ့ၢ်တနီၤအပူၤ, ပုၤပတံသကွၢ်ကညးန့ၣ် ပတံထီၣ်တၢ်လၢ ပုၤအဂၤတဂၤ **အခါၣ်စး**သ့ၣ်စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ. အိၣ်, ပုၤပတံသကွၢ်ကညးတၢ်ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကပတံထီၣ်တၢ်လၢ ဖိသၣ်အဂီၢ်ဖဲ ဟံၣ်ပူၤယီၤပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအိၣ်ထီၣ်ဒီး ပုၤဖိသၣ်အံၤဘၣ်တၢ်မၤဆါအိၣ်လၢ ပုၤတူၢ်ကိးဒီးပုၤပတံသကွၢ်ကညးထီၣ်တၢ်တခါမ့ၢ်ဝဲ-

- a family or household member of the child; or
ဟံၣ်ဖိယီၤဖိ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအအိၣ်ဆိးယုၣ်တပူၤယီၤလၢဟံၣ်ပူၤဒီးဖိသၣ်, မ့တမ့ၢ်
- the child’s parent or guardian; or
ဖိသၣ်အမိၢ်အပၢ် မ့တမ့ၢ် ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်, မ့တမ့ၢ်
- a reputable adult age 25 or older, if the judge finds that it is in the best interest of the minor.
ပုၤတူၢ်ဒိၣ်ကီၤဒိၣ်လၢ တၢ်ဟံၣ်ကဲအိၣ်သ့ၣ်လၢ အသးအိၣ် ၂၅ နံၣ် မ့တမ့ၢ် ပုၤန့ၣ်အန့ၣ်, ဝဲပုၤတူၢ်ဒိၣ်ကွီၢ်ဒိၣ်မ့ၢ်ထီၣ်ဝဲလၢအမ့ၢ်ဝဲ တၢ်အဂ့ၢ်လၢဖိသၣ်အဂီၢ်အယီၤန့ၣ်လီၤ.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on his or her own if there has been domestic abuse and the respondent is someone the petitioner:

ပုလုလၢအသးအိၣ် ၁၆ မ့တမ့ၢ် ၁၇ နံၣ်တဖၣ်စ့ၢ်ကိး ပတံထီၣ် OFP သုလၢအကစၢ်ဒၣ်အတၢ်ဖဲ ဟံၣ်ပုလုလၢတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအိၣ်ထီၣ် အခါဒီးပုတူၢ်ကွီၢ်န့ၣ် မ့တမ့ၢ်ပုတၢ်ဂၤလၢ ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်

- is married to;
ဖျိအသးဒီးအီၤ,
- was married to; or
ဖျိတူၢ်အသးဒီးအီၤလၢအပူၤကွီၢ်, မ့တမ့ၢ်
- has a child with, if the judge finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment and that it is in the best interest of the minor.
အဖိအိၣ်ဒီးအီၤ, ဒီးဖဲစံၣ်ညိၣ်ကွီၢ်မ့ၢ်ထံၣ်လၢ ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်န့ၣ် အကဲပုပဒိၣ်တုၣ်ခိၣ်ပုလုလၢအသ့ၣ်ညါတၢ်ဒီးအိၣ်ဒီးတၢ်သု အာတံၣ်တၢ်ဒီး တၢ်ခဲလၢၢ်မ့ၢ်မ့ၢ်လၢ ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်အဂီၢ်အယိန့ၣ်လီၤ.

Where May the Petitioner Apply for an OFP?

The petitioner may apply for an OFP in the court:

မ့ၢ်ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်ပတံထီၣ် OFP သ့ဖဲလဲၣ်.

ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်ပတံထီၣ် OFP သ့ဖဲ ကွီၢ်ဘျီၣ်အပူၤ-

- in the county where the petitioner lives;
ခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤဖဲ ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်အိၣ်ဆိးဝဲလၢအပူၤ,
- in the county where the respondent lives;
ခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤဖဲပုတူၢ်ကွီၢ်အိၣ်ဆိးဝဲလၢအပူၤ,
- in the county where the domestic abuse occurred;
ခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤဖဲ ဟံၣ်ပုလုလၢတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကးအိၣ်ထီၣ်ဝဲအလီၤ,
- in any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent or their minor children, such as a divorce or a child custody case; or
ခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤတတိၤဂ့ၤတတိၤဂ့ၤဖဲ တၢ်မူးတၢ်ရၢ်လၢ အအိၣ်ပတြီၢ် မ့တမ့ၢ် လၢအဝံၤ လၢအပၣ်ယုၣ်ဒီး ပုပတံသကွီၢ်ကညး ထီၣ်တၢ် ဒီး ပုတူၢ်ကွီၢ် မ့တမ့ၢ် အဝဲသ့ၣ်အဖိဆံးတဖၣ်, ဒ်အမ့ၢ် တၢ်ထုးလီၤဖျၢၣ်သး မ့တမ့ၢ် တၢ်ထီၣ်ရူၤမတၤကဘၣ်ကွီၢ်ထွဲ ဖိသၣ်, မ့တမ့ၢ်
- in the court with jurisdiction over divorce actions.
ဖဲဖိသၣ်ကွီၢ်ဘျီၣ်အပူၤဘၣ်ထွဲ တၢ်ထုးလီၤဖျၢၣ်တၢ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်.

How Much Does It Cost to Apply for or Serve the OFP?

There is no cost to apply for an OFP. If the judge grants the OFP, the OFP must be personally delivered to, or served, on the respondent. There is no cost to the petitioner to serve the OFP on the respondent.

တၢ်လၢဘျီၣ်လၢၢ်စ့ၢ်တအိၣ်လၢ တၢ်ပတံထီၣ် မ့တမ့ၢ် မၤန့ၢ် OFP အဂီၢ်န့ၣ်လဲၣ်.

တၢ်လၢၢ်ဘျီၣ်လၢၢ်စ့ၢ်တအိၣ် နိတမံၤလၢ ကပတံထီၣ် OFP အဂီၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. စံၣ်ညိၣ်ကွီၢ်မ့ၢ်ဟ့ၣ် OFPအယိ, တၢ်ကဘၣ်ဆုၢ် OFP မ့တမ့ၢ် ဟလီၤ တၢ်ကလုၢ်လၢ ပုတူၢ်ကွီၢ်အဖိခိၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုပတံသကွီၢ်ကညးတၢ်တဘၣ်ဟ့ၣ် တၢ်ဘူးတၢ်လဲနိတမံၤလၢ ကမၤ ပုတူၢ်ကွီၢ် လူၤပိၣ်မၤထွဲတၢ် ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

Definitions:

အဓိပညိတဖဉ်-

- 1. **Domestic Abuse** is defined as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether this conduct has ever been reported to the police:
 - ၁. **ဟံဉ်ပူယီပူတၢ်စုဆူဉ်ခိဉ်တကး** နှဉ် တၢ်ထုးထီဉ်အဓိပညိဒ်လၢလၢဟံဉ်ပူယီပူ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအိဉ်ဆိးတပူယီလၢဟံဉ်ပူၤ, လၢအတဘဉ်ထွဲဒီး မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤတခါအံၤ တၢ်ဟံဉ်ဖျါထီဉ်အိၤဆူ ပၤကီၢ်ဓါ တတီဉ်ဖျါထီဉ်ဓါဘဉ်နှဉ်လီၤ-
 - a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
 - က. နီၢ်ခိအတၢ်ဆူးတၢ်ဆါ, တၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးဖဲ နီၢ်ခိမိၢ်ပုၤ, တၢ်မၤဆါပယွဲ (ဒ်အမ့ၢ် တၢ်တီၢ်, တၢ်ထူ, တၢ်လၢ, တၢ်ဆီဉ်, တၢ်ဆဲး), မ့တမ့ၢ်တၢ်အိဉ်ဒီးတၢ်ပျံၤတဖုးလၢ ဘူးကမၤဆါနီၢ်ခိမိၢ်ပုၤ, တၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးဖဲ နီၢ်ခိမိၢ်ပုၤ, တၢ်မၤဆါပယွဲ (ဒ်အမ့ၢ် တၢ်တဲပျံၤတဲဖုး, တၢ်ဖုးနဲဉ်စုခိဉ်လၢကမၤပျံၤမၤဖုးတၢ်), မ့တမ့ၢ်
 - b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or
 - ခ. ပုၤမၤတရီၢ်တပၤတၢ်ထီဉ်တၢ်လီၤတၢ်အတၢ်မၤပျံၤမၤဖုး (ဒ်အမ့ၢ် တၢ်မၤပျံၤမၤဖုးတၢ်လၢ ကမၤသံ, မၤကံၢ်ယံ, မ့တမ့ၢ် မၤပျံၤမၤဖုးပုၤတဂၤဒီး ဒ် မ့တမ့ၢ် ကျိ), မ့တမ့ၢ်
 - c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married) or any form of sexual contact with a child; or
 - ဂ. တၢ်မၤဆူဉ်လၢမုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးတကပၤဒီး ပုၤသးပုၤ (ဒ်အမ့ၢ် တၢ်မၤဆူဉ်လၢကမံဉ်မုဉ် မ့တမ့ၢ် မၤဆူဉ်လၢကမံဉ် နီၢ်ခိက့ၢ်ဂီၤတဖဉ်, ဖဲပုၤတဂၤနှဉ်မုဉ်ဖျါအသးဒီးအိၤဒဉ်လဲၣ်) မ့တမ့ၢ် မုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးအတၢ်မၤမုဉ်ဒီးဖိသဉ်တကလုာ်ဂ့ၤတကလုာ်ဂ့ၤ, မ့တမ့ၢ်
 - d. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call.)
 - ဃ. မၤတံာ်တၢ်ဂ့ၢ်ဂီၤအူတၢ်ကိးလိတဲစိတဖဉ် (အိဉ်ဒီးတၢ်မုဉ်လၢလၢ ကမၤတံာ်တၢ် မ့တမ့ၢ် ဒိသးပုၤတဂၤလၢ ကကိးဂ့ၢ်ဂီၤအူလိတဲစိတဖဉ်.)

2. **Family or household members** are defined as:

- ၂. **ဟံဉ်ပူယီပူ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအိဉ်ဆိးသကိးတပူယီလၢဟံဉ်ပူ** တဖဉ်နှဉ် တၢ်ထုးထီဉ်အဓိပညိဒ်အမ့ၢ်-
 - a. Married persons
 - က. ပုၤလၢအဖျါသးတဖဉ်
 - b. Persons who were married but are now divorced
 - ခ. ပုၤလၢအဖျါတၢ်အသးဘဉ်ဆဉ် ဖဲအံၤထုးလီၤဖုဉ်အသးလံ.
 - c. Parents, children
 - ဂ. မိၢ်ပၢ်, ဖိသဉ်တဖဉ်
 - d. Persons related by blood or adoption (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents)
 - ဃ. ပုၤလၢအဘဉ်ထွဲလၢ သ့ဉ်ထံး မ့တမ့ၢ် တၢ်လုာ်ဖိအိၤ (ဒ်အမ့ၢ် ဒိပုၤဝဲၢ်ခွါ, ဒိပုၤဝဲၢ်မုဉ်, ဖါတံာ်တဖဉ်, မ့တမ့ၢ် ဖဲမ့တဖဉ်)
 - e. Persons who live together now or who lived together in the past
 - င. ပုၤလၢအအိဉ်သကိးတပူယီခဲအံၤ မ့တမ့ၢ် အအိဉ်သကိးတပူယီလၢအပူၤက့ဉ်
 - f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together
 - စ. ပုၤလၢအဖိအိဉ်သကိး, ဖဲအဲၤသ့ဉ် မ့ၢ်တဖျါအသး မ့တမ့ၢ် တအိဉ်တပူယီဒ်ဒဉ်လဲၣ်
 - g. Persons who have an unborn child together
 - ဆ. ပုၤလၢအအိဉ်သကိးဒီးအဖိလၢတအိဉ်ဖျါထီဉ်ထီဉ်ဒီးဘဉ်
 - h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation)
 - ဇ. ပုၤလၢအပဉ်မုဉ် မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢအပဉ်မုဉ်တၢ်လၢ တၢ်အိဉ်ဘၢလိာ်သး မ့တမ့ၢ် မုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးတၢ်ရူလိာ်မုဉ်လိာ် (လၢတဘဉ်ထွဲဒီး မုဉ်ခွါသ့ဉ်ထံးအတၢ်ရူလိာ်သး)

If your application DOES NOT involve "domestic abuse" AND "family or household members" as defined above, you cannot apply for an OFP. However, you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator's office for HRO forms and instructions to see if you qualify.

နလံပတံထီၣ်တၢ် မ့ၢ်တပၣ်ဃုၣ်ဒီး “ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိတကး” ဒီး “ဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ပှၤလၢအိၣ်ဆိးလၢဟံၣ်ဃီပူၤတဖၣ်” န် တၢ်ဟံၣ် ဖျါ ထီၣ်အိၣ်လၢထးအဃိ, နပတံထီၣ် **OFP** တန့ၢ်ဘၣ်လီၤ. န်လဲၣ်ဂ့ၤ, နပတံထီၣ် တၢ်ဃုတၢ်ဖီၣ်ဃံးလၢ တၢ်မၤအုန့ပယွဲ (**Harassment Restraining Order - HRO**) သ့န့ၣ်လီၤ. ဝံသးစ့ၤ သံကွၢ် နကွၢ်ဘျီၣ် အပၤဆုၤတၢ်ဝဲၤဒၤးလၢ နကမၤန့ၢ် **HRO** အလံာ်တကွၢ်ဒိတဖၣ်ဒီး တၢ်နဲၣ်ကျဲလၢကထံၣ် မ့ၢ်နကံၢ်နစီအိၣ်လၢ နကမၤန့ၢ်ကစီဒိခါန့ၣ်တက့ၢ်.

If your complaint DOES involve "domestic abuse" AND "family or household members," you may complete the Petitioner's Affidavit and Petition for Order for Protection (Form OFP102) according to the following instructions.

နလံပတံထီၣ်တၢ် မ့ၢ်ပၣ်ဃုၣ်ဒီး “ဟံၣ်ပူၤဃီပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိတကး” ဒီး “ဟံၣ်ဖိဃီဖိ မ့တမ့ၢ် ပှၤလၢအိၣ်ဆိးလၢဟံၣ်ဃီပူၤတဖၣ်”, အဃိနမၤပဲၤ ပှၤပတံသကွၢ်ကညးထီၣ် အလံာ်ဆိၣ်လီၤသးလၢကအိးထီၣ်တၢ်မူးဒီး တၢ်ပတံထီၣ်တၢ်လၢ တၢ်ကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢ ကမၤန့ၢ်တၢ်ဒိသဒၤကဟ့ၣ်က ယၢ် (လံာ်ကွၢ်ဒိ **OFP102**) န်လံာ်နဲၣ်ကျဲလၢ အဖီလံာ်တဖၣ်ဟဲအသိးန့ၣ်လီၤ.

**Instructions for Completing
“Petitioner’s Affidavit and Petition for Order for Protection”**

လံာ်နဲာ်ကျဲတဖၣ်လၢတၢ်ကဘၣ်မၤပဲၤအီၤ

“ပှၤပတံသက့ၢ်ကညးထီၣ် အလံာ်ဆိၣ်လီၤသးအိးထီၣ်တၢ်မူးဒီး တၢ်ပတံထီၣ်တၢ်လၢ တၢ်ကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်လၢ ကမၤန့ၢ် တၢ်ဒီးသဒၤကဟ့ၣ်ကယာ် ”

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-296-2775.

လံာ်တီၢ်လံာ်မိလၢ အကဲထီၣ် တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်န့ၣ် တၢ်ကထံၣ်န့ၣ်အီၤဖဲ ကျဲၤခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤ သဲစး လံာ်ရဲဒၤအပူၤန့ၣ်လီၤ. လၢနကမၤန့ၢ်လံာ်နဲာ်ကျဲအဂီၢ်, က့ၢ်ဖဲ <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . လၢနကမၤန့ၢ်အီၤထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, ဆဲးကျဲၤန့ၣ်ကျိၤအပူၤပၤအုၤတၢ် မ့တမ့ၢ် ကိး Minnesota State Law လံာ်ရဲဒၤဖဲ 651-296-2775 န့ၣ်တက့ၢ်.

Courts must provide simplified forms and clerical assistance to help you with the writing and filing of this form. Court staff cannot provide you with legal advice.

က့ၢ်ကျိၤကဟ့ၣ် လံာ်က့ၢ်ဒိးယိယိဖိတဖၣ်ဒီး တၢ်ကွဲးလံာ်ကွဲးလံာ် အတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤန့ၣ်လၢ ကမၤစၢၤန့ၣ်လၢ နကကွဲးလံာ်ဒီး တၢ်ပတံထီၣ် လံာ်က့ၢ်ဒိး အံၤန့ၣ်လီၤ. က့ၢ်ကျိၤ အပူၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်တဟ့ၣ်န့ၣ်လၢ သဲစးတၢ်ဟ့ၣ်ကူၣ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

Please consider talking with an advocate to learn more about applying for an OFP and to help you stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation. To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis line at 1.866.223.1111.

ဝံသးစူၤဝဲသကိးတၢ်ဒီး ပှၤခၢၣ်စးတဖၣ်လၢ ကမၤလိသကိးဘၣ်ပး တၢ်ပတံထီၣ် OFP ဒီး ကမၤစၢၤန့ၣ်လၢ တၢ်ပူၤဖျဲးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပှၤလၢ အကတိၤ တဲစၢၤန့ၣ်တၢ်တဂၤ ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် ကဆဲးကျဲၤန့ၣ်ဒီး ပီၤရဲလၢအိၣ်ဒီးတၢ်လဲၤခိဖျိလၢ ကမၤစၢၤပှၤလၢ အအိၣ်လၢနတၢ်အိၣ်သးတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ကဆဲးကျဲၤ ဒီး ပှၤခၢၣ်စးအဂီၢ်, နကိး Day One® MN Domestic Violence Crisis လိတဲစိအကျိၤသ့ဖဲ 1.866.223.1111 န့ၣ်လီၤ.

In the box marked "County," write the name of the county in which you are applying for the OFP. လၢတၢ်က့ၢ်လၢ အကွဲးလီၤဖဲ “ခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤ” အပူၤန့ၣ်, ကွဲးလီၤ နခိထံၣ်ဟီၣ်ကဝီၤလၢ နပတံထီၣ် OFP အမံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

Court administration staff will fill in the "Judicial District" and "Court File Number" box. ကိၤဘျီၣ်အတၢ်ပၤတၢ်အုၤအပူၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ် ကမၤပဲၤဖဲ “သဲစးကိၤရ့ၣ်ဟီၣ်ကဝီၤ” ဒီး “တၢ်ဆိးထီၣ်က့ၢ်ကျိၤနီၣ်ဂံၢ်” အတၢ်က့ၢ်န့ၣ်လီၤ.

On the line above the word "Petitioner," write your own name. If you are seeking protection for yourself, check the box that states, “and for her/himself.” If you are applying on behalf of another person or persons, write those persons’ names on the lines below the words “On behalf of.” On the line above the word "Respondent," write the name of the person you want to be protected from.

ကွဲးလီၤနမံၤဖဲလံာ်ကျိၤလၢ အအိၣ်လၢ “ပှၤပတံသက့ၢ်ကညးတၢ်,” အဖိခိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. နမ့ၢ်ယုတၢ်ဒီးသဒၤလၢ နကစၢ်အဂီၢ်အယိ, တိၤနီၣ် တၢ်က့ၢ်လၢ အဟံၤဖျါဖဲ, “ဒီးလၢအပိာ်မုၢ်/ပိာ်ခွါအဂီၢ်.” တက့ၢ်. နမ့ၢ်ပတံထီၣ်တၢ်လၢ ပှၤအဂၤတဂၤ မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤတဖၣ်အဂီၢ်အယိ, ကွဲးလီၤပှၤတဖၣ် န့ၣ်အမံၤလၢ လံာ်ဖျါ “လၢပှၤအခၢၣ်စး” အလံာ်ကျိၤအဖိလံာ်န့ၣ်တက့ၢ်. လၢလံာ်ကျိၤလၢအကွဲးလီၤအသး “ပှၤတူၢ်က့ၢ်,” အဖိခိၣ်န့ၣ် ကွဲးလီၤ ပှၤတဂၤလၢ နအဲၣ်ဒီး တၢ်ဟ့ၣ်အီၤတၢ်ဒီးသဒၤအီၤတဂၤအမံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

THE NUMBERS OF THESE INSTRUCTIONS ARE THE SAME AS THE NUMBERS ON THE AFFIDAVIT AND PETITION (FORM OFP102)

တၢ်န့ၣ်ကျဲအနီၣ်ဂံၢ်တဖၣ်အံၤ ငံၤသိးဒီး နီၣ်ဂံၢ်တဖၣ်လၢ လံာ်ဆိၣ်လီၤသးအလီၤဒီး တၢ်ပတံသက့ၢ်ကညးထီၣ်တၢ်အပူၤလီၤ. (လံာ်ကီၢ်ဒီး OFP102)

Petitioner, Protected Person and Respondent Information

ပုၤပတံသက့ၢ်ကညးထီၣ်တၢ်, ပုၤလၢတၢ်ဒီးသဒၢအိၤဒီး ပုၤတူၢ်ကီၢ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်က့ၢ်

1. Check the box next to all of the people that need protection. You may check more than one box.
၁. တၢ်နီၣ်တၢ်ကီၢ်လၢ အအိၣ်လၢ ပုၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ဒီးသဒၢတဖၣ်အမံၤအကယၤန့ၣ်တက့ၢ်. ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် နကဘၣ်တၢ်နီၣ်အါန့ၣ်တက့ၢ်လီၤ.
2. Write your name, complete address, race, gender and date of birth. **If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE; instead, check the box indicating you want your address kept confidential and provide your address separately to court staff on the Confidential Address/Phone Request form OFP107.**
၂. ကွဲးလီၤနမံၤ, မၤပုၤလီၤအိၣ်ဆိးထံး, ကလုာ်, မုၢ်ခါဒီး အိၣ်ဖျၢၣ်မုၢ်န့ၣ်တဖၣ်တက့ၢ်. နမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးလၢ ပုၤတူၢ်ကီၢ်သ့ၣ်ညါ နလီၤအိၣ်ဆိးထံး, မ့တမ့ၢ် နမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးလၢ နလီၤအိၣ်ဆိးထံးအိၣ်လၢ ကမ့ၢ်အလံာ်တြၢ်တဖၣ်အပူၤအယိ, တဘၣ်ကွဲးလီၤ နလီၤအိၣ်ဆိးထံး ဖဲအံၤန့ၣ်တက့ၢ်- လၢအလီၤ, တၢ်နီၣ်လီၤ တၢ်အကီၢ်လၢအဟံၤဖျါထီၣ် နအဲၣ်ဒီးလၢ တၢ်ကဟံၤခူသ့ၣ် တလီၤအိၣ်ဆိးထံးဒီး ဟ့ၣ်လီၤနလီၤအိၣ်ဆိးထံး လီၤဆီဆူ ကီၢ်ဘျီအပူၤမၤတၢ်ဖိအအိၣ်ဖဲ တၢ်ဃုလၢ တၢ်ကဟံၤခူသ့ၣ် လီၤအိၣ်ဆိးထံး/လီၤတံစိလံာ်ကီၢ်ဒီး OFP107 န့ၣ်တက့ၢ်.
3. If you want to be notified by email when the respondent is served with the OFP, include your email address here.

Please note that this is the only email you will receive from the court about the OFP unless you have signed up to receive other court notices via email. It will only be possible for the court to notify you by email when service information is received by the court from law enforcement. A technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email. You have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly. The email address you provide must be valid in order to receive this notification of service. This email address will be seen by the respondent.

၃. နမ့ၢ်အဲၣ်ဒီးတၢ်ဒုးသ့ၣ်ညါနၢဒိဖျါ အံၤမ့(လ) န့ၣ် ဖဲပုၤတူၢ်ကီၢ်ဖိအံၤဘၣ်တၢ်မၤစၢအိၤဒီး OFP န့ၣ်, ထၢန့ၣ်လီၤယုာ် နအံၤမ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်ဖဲအံၤတက့ၢ်.

ဝံသးစူၤမၤနီၣ်လၢ အံၤမ့(လ)အံၤ ကမ့ၢ်ဝဲဒၣ် အံၤမ့(လ)ထဲတဘျီဒီးလၢ နကမၤန့ၢ်ဘၣ်ယး OFP အယိ မ့တမ့ၢ်လၢ နဆဲးလီၤမံၤလၢယကဒီး န့ၢ်ကီၢ်ဘျီအတၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါအဂၤခိဖျါအံၤမ့(လ)အယိဘၣ်န့ၣ်လီၤ. ယသ့ၣ်ညါန့ၢ်ပၢၤလၢ ဖဲဖိကဟံၣ်ပိညါအကျိၤအကျဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်ကမူၤ ကမ့ၢ်အဂၤ ကဒိသဒၢယာ် တၢ်ဆူလီၤအံၤမ့(လ)လၢအကဲထီၣ်လိၣ်ထီၣ်, ဒီးယအိၣ်ဒီးတၢ်ယုထၢအဂၤလၢ ယကမၤလိၣ်န့ၣ်OFP တၢ်မၤစၢလၢ ပုၤတူၢ်ကီၢ်အဖိခိၣ်, ယုာ်ဒီးတၢ်ဆဲးကျိးတၢ်ဒုးလူၤတိၢ်မၤထွဲတၢ်သိတၢ်သိတၢ်ဘျီသဲးလီၤလီၤန့ၣ်လီၤ. ယန့ၢ်ပၢၤလၢ ယကဘၣ်ဟ့ၣ်လီၤယ အံၤမ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်လၢအဖိးသဲးစး ငံၤသိးယကဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဘိးဘၣ်သ့ၣ်ညါလၢအဘၣ်ယးဒီးတၢ်မၤစၢအံၤ, ဒီးလၢအံၤမ့(လ)နီၣ်ဂံၢ်အံၤ ကဘၣ် တၢ်ထံၣ်အိၣ်လၢပုၤတူၢ်ကီၢ်န့ၣ်လီၤ.

4. Write the name, complete address, race, gender and date of birth of the respondent. If you do not know the respondent's exact date of birth, give an approximate age or approximate date of birth. If the respondent is a minor, write the name and address of the respondent's parent or legal guardian.
၄. ကွဲးလီၤပုၤတူၢ်ကီၢ်အမံၤ, လီၤအိၣ်ဆိးထံးအလၢအပုၤ, ကလုာ်, မုၢ်ခါဒီး အိၣ်ဖျၢၣ်မုၢ်န့ၣ်တဖၣ်တက့ၢ်. နမ့ၢ်တသ့ၣ်ညါလီၤတၢ်ပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်အအိၣ်ဖျၢၣ်မုၢ်န့ၣ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးဘၣ်န့ၣ်, ဟ့ၣ်အသးနီၣ်အဘူးကတၢ် မ့တမ့ၢ် အအိၣ်ဖျၢၣ်မုၢ်န့ၣ်အဘူးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်. ပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်ဖိ မ့မ့ၢ် ပုၤဖိသ့ၣ်လၢအသးအိၣ် ၁၈ နီၣ်ဆူအဖိလၢန့ၣ်, ကွဲးလီၤပုၤတူၢ်ကီၢ်တၢ်ဖိ အမိၢ်အပၢ် မ့တမ့ၢ် အပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်လၢအဖိးသဲးစးအမံၤဒီးအလီၤအိၣ်ဆိးထံးတဖၣ်တက့ၢ်.

5. List all of the persons that need protection other than you, if any. Then, complete the chart with the information required for each person you have listed.
 ၅. ကွဲးပျိုထီၣ်ပှၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယၢ်လၢတမ့ၢ်နၤတဖၣ်အမံၤခဲလၢၣ်, မ့ၢ်အိၣ်တဂၤဂၤန့ၣ်တက့ၢ်. ဝံၤဒီး, မၤလၢပှၤလိၣ်တၢ်ပျိုဒီး ပှၤလၢနကွဲးပျိုထီၣ်အမံၤတဂၤဘၣ်တဂၤစ့ၣ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်လိၣ်ဘၣ်အိၣ်အဂီၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.
6. List all minor children that you and respondent have together, biological or adopted, who you did not already list at #5, if any.
 ၆. ကွဲးပျိုထီၣ်ပှၤဖိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၁၈ ဆူအဖိလၢလၢနၤဒီးနပှၤတူၢ်ကျိၢ်တၢ်ဖိအိၣ်တပူၤယီ, မိၢ်ပၢ်တၢ်နီၢ် မ့တမ့ၢ် မိၢ်ပၢ်လၢအကွၢ်လုၢ်ဒိၣ်ထီၣ်ဖိသၣ်, လၢနတကွဲးပျိုထီၣ်ဘၣ်အမံၤဖဲ #၅, မ့ၢ်အိၣ်တဂၤဂၤန့ၣ်တက့ၢ်.
7. List all minor children living with you, who you did not already list at #5 or #6, if any.
 ၇. ကွဲးပျိုထီၣ်ပှၤဖိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၁၈ နံၣ်ဆူအဖိလၢလၢအအိၣ်ဆိးဒီးနၤ, လၢနတကွဲးပျိုထီၣ်ဘၣ်ဒီးအမံၤစရိဖဲ #၅ မ့တမ့ၢ် #၆, မ့ၢ်အိၣ်တဂၤဂၤန့ၣ်တက့ၢ်.
8. Check all of the boxes that describe your relationship to the respondent or the relationship between other persons needing protection and the respondent. To qualify for an OFP, you only need to meet one of these requirements. If you check the last box, "Significant romantic or sexual relationship," you must also fill in the blanks next to it.
 ၈. မၤနီၣ်လိၣ်တၢ်ကွီၤခဲလၢၣ်လၢအဟံၣ်ပျိုထီၣ် နတၢ်ရုလိၣ်မုၢ်လိၣ်ဒီးပှၤတူၢ်ကျိၢ်ဖိ မ့တမ့ၢ် တၢ်ရုလိၣ်မုၢ်လိၣ်လၢပှၤအဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယၢ်ဒီးပှၤတူၢ်ကျိၢ်ဖိအဘၣ်စၤန့ၣ်တက့ၢ်. ဒ်သိးနကတူၤထီၣ်ထီၣ်ဘးလၢ OFP အဂီၢ်, နလိၣ်တူၤထီၣ်ထီၣ်ဘးဒီးတၢ်လိၣ်ဘၣ်တဖၣ်အံၤအကျါတခါန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်မၤနီၣ်လိၣ်တလၢလၢခံကတၢ်န့ၣ်, “တၢ်အိၣ်ဒီးမၤဖိသၣ်တဖၣ်မ့တမ့ၢ် တၢ်အိၣ်ဒီးမုၢ်ခွါသ့ၣ်ထံးတၢ်ရုလိၣ်မုၢ်လိၣ်” န့ၣ်, နကဘၣ်မၤလၢပှၤတၢ်လိၣ်ပၢ်လၢတၢ်အံၤအကပၤန့ၣ်လီၤ.

Current or Prior OFP and Case Information
OFP အခဲအံၤ မ့တမ့ၢ် အပူၤကွၢ် ဒီး တၢ်ဂ့ၢ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ

9. This section needs to be completed if you or other persons needing protection have an OFP **in effect now** with the respondent. Answer all of the questions here, if known.
 ၉. နၤ မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤတဂၤဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယၢ်လၢ အဲဒီး ပှၤတူၢ်ကျိၢ်လုၢ်ဖိမၤထွဲ OFP အခဲအံၤ အယိပှၤတူၢ်ကျိၢ်ဖိန့ၣ်, တၢ်အကွၢ်အံၤလိၣ်တၢ်မၤလၢပှၤအိၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်သ့ၣ်ညါန့ၣ်, စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်ဖဲအံၤခဲလၢၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.
10. This section needs to be completed if you or other persons needing protection have had an OFP **in effect in the past**. Write the court file number and the county and state where the past OFP was filed, if known.
 ၁၀. နၤ မ့တမ့ၢ် ပှၤအဂၤတဂၤဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယၢ်လၢအိၣ်ဒီး OFP တၢ်ဒိဘၣ်အပူၤကွၢ် န့ၣ်, တၢ်အကွၢ်အံၤလိၣ်တၢ်မၤလၢပှၤအိၣ်န့ၣ်လီၤ. ကွဲးလိၣ်ကျိၢ်အလံာ်တြဲၣ်နီၣ်ဂံၢ် ဒီးခိးထံၣ်/ကီၢ်ရုၣ်ဒီးကီၢ်စဲၣ် ဖဲတၢ်ပတံထီၣ်အပူၤကွၢ်, နမ့ၢ်သ့ၣ်ညါအိၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.
11. If you and the respondent have been jointly involved in other Court cases, check the box(es) of the types of cases and write the case type, number, state and county, year the cases were filed and the names of any children involved, if known.
 ၁၁. နၤ မ့တမ့ၢ် ပှၤတူၢ်ကျိၢ်ဖိ မ့ၢ်ပၣ်ယုၣ်သကိးလၢ ကီၢ်ဘျီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်အဂၤတပူၤယီအပူၤန့ၣ်, နမ့ၢ်သ့ၣ်ညါအိၣ်န့ၣ် မၤနီၣ်လိၣ် တလၢဒၤ(တဖၣ်) အတၢ်ဂ့ၢ်အကလုာ်တဖၣ်ဒီးကွဲးလိၣ်တၢ်ဂ့ၢ်အကလုာ်, အနီၣ်ဂံၢ်, ကီၢ်စဲၣ်ဒီးခိးထံၣ်, နံၣ်လၢတၢ်ဆိးထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်ဒီးပှၤဖိသၣ်လၢအပၣ်ယုၣ်အမံၤတဖၣ်တက့ၢ်.

Abuse Information

တၢ်မၤတရီၤတပါအဂ့ၢ်အကျိၤ

12. Write details about the most recent domestic abuse committed by the respondent. See the DEFINITIONS on Page 3 of these Instructions to be sure that what you describe are acts of domestic abuse. If possible, answer the questions provided. Be as specific as possible. Include the date or approximate date that the abuse occurred.
၁၂. ကွဲးလီၤဘၣ်ယးဒီး ဟံၣ်ပူၤယိၣ်ပူၤတၢ်စုဆူၣ်ခိၣ်တကး လီၤခံကတၢၢ်တဘျီလၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိမၤတၢ်ဝဲန့ၣ်တက့ၢ်. ကွၢ် တၢ်အိၣ်ပညိၣ်တဖၣ်လၢ လၢလံာ်တၢ်န့ၣ်ကျဲ အကဘျးပၤ ၃ တဖၣ်အံၤအလီၤ လၢကမၤလီၤတၢ်ဝဲဒၣ် တၢ်မၤဆူၣ်မၤတရီၤတပါအဂ့ၢ်န့ၣ်လီၤ. မ့ၢ်သ့န့ၣ် စံးဆၢတၢ်သံကွၢ် လၢတၢ်ဟ့ၣ်ဟံၣ်အိၣ်တက့ၢ်. တသ့ဖဲအသ့ စံးဆၢအိၣ်လီၤတၢ်တက့ၢ်. ထၢန့ၣ်လီၤ မ့ၢ်န့ၣ်လၢ တၢ်မၤဆူၣ်မၤအၢမၤသီတၢ်အနံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

If you need more room to write about the domestic abuse, you may use the “Attachment for Description of Additional Abuse” on page 15 of Form OFP102. You may also use an additional sheet of paper to describe the abuse. Please provide the court administrator with any additional sheets of paper describing the abuse.

နမ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်အိၣ်တၢ်လီၢ် လၢနကကွဲးဘၣ်ယးဒီးတၢ်မၤတရီၤတပါလၢဟံၣ်ပူၤယိၣ်ပူၤန့ၣ်, နကစူးကါ “တၢ်ဘျးစဲလၢအတဖျါထီၣ်တၢ်မၤတရီၤ တပါအိၣ်တၢ်အိၣ်ပညိၣ်” ဝဲလံာ်ကွီၢ်ဒီး OFP102 ကဘျးပၤ ၁၅ အလီၤန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်နကအဲၣ်ဒီးစူးကါအိၣ်လံာ်က့ကဘျးလၢ နကဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်မၤတရီၤတပါန့ၣ်လီၤ. ဝံသးစူးဟ့ၣ်လီၤ ပုၤပၤဆၢရဲၣ်ကျဲၤကွီၢ်ဘျီၣ်ဒီး လံာ်က့ကဘျးလၢနကွဲးဟံၣ်ဖျါအိၣ်တၢ်လီၢ်ဘၣ်ယးဒီး တၢ် မၤတရီၤတပါအတဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

13. If there is a history of abuse between you or other persons needing protection and the respondent, briefly describe that abuse here.
၁၃. တၢ်မၤတရီၤတပါလၢတၢ်စံၣ်စိၤတဲာ်မ့ၢ်မၤတၢ်အသးလ လၢနၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤတဖၣ်လၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယာ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ် အဘၢၣ်စၢၤ န့ၣ်, ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဘၣ်ယးဒီးတၢ်မၤတရီၤတပါအဂ့ၢ်ဖုၣ်ကိၣ်ဖဲအံၤန့ၣ်တက့ၢ်.

14. Write why you believe that the domestic abuse will continue and why you or other persons needing protection are in immediate danger from the respondent.
၁၄. ကွဲးဘၣ်မနုၤအယိၣ်န့ၣ်လၢ တၢ်မၤတရီၤတပါလၢဟံၣ်ပူၤယိၣ်ပူၤကဆဲးမၤဒီးအသးဒီး ဘၣ်မနုၤအယိၣ် နၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ် တၢ်က ဟုကယာ်တဖၣ် အိၣ်လၢတၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်တကီၢ်ခါအပူၤလၢပုၤတူၢ်ကွီၢ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

15. Check yes if the respondent works or attends school at the same place where you or other persons needing protection work or attend school. Check no if the respondent does not work or attend school at the same place as you or other persons needing protection.
၁၅. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိ မ့ၢ် မၤတၢ် မ့တမ့ၢ် ထီၣ်ကွီၢ် လၢတၢ်လီၢ်တတီၤယိၣ် ဒီးနၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်ကဟုကယာ်မၤတၢ် မ့တမ့ၢ် ထီၣ်ကွီၢ်အ လီၢ်န့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤမ့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်မ့ၢ်တမၤတၢ် မ့တမ့ၢ် မ့ၢ်တထီၣ်ကွီၢ်လၢတၢ်လီၢ်တတီၤယိၣ် ဒီးနၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂၤလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ် ကဟုကယာ်မၤတၢ် မ့တမ့ၢ် ထီၣ်ကွီၢ်အလီၢ်န့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤတမ့ၢ်န့ၣ်တက့ၢ်.

Requests for Relief – No Hearing Required

တၢ်ယုထီၣ်လၢ တၢ်ကမၤကိညၢ်ထီၣ်က့ၢ်တၢ် – တၢ်တလိၣ်ဘၣ်တၢ်စံၣ်ညိၣ်ဒိကန့ၣ်ဘၣ်

You may ask the judge to order the respondent to do certain things or to stop doing certain things to help keep you safe. This is called “requesting relief.” Some types of relief can be ordered by the judge without requiring a hearing, but other types of relief require a hearing to be held.

ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် နကယုစံၣ်ညိၣ်ကွီၢ် လၢကန့ၣ်လီၤ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိ လၢကမၤတၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲး မ့တမ့ၢ် ပတၢ်မၤတၢ်လီၤတၢ်လီၤဆဲးတဖၣ် လၢကမၤပူၤမၤဖျး နၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤဘၣ်တၢ်ကိးအိၣ်လၢ “တၢ်ယုထီၣ်တၢ်လၢတၢ်မၤကိညၢ်ထီၣ်က့ၢ်တၢ်” န့ၣ်လီၤ. တၢ်မၤကိညၢ်ထီၣ်တၢ်အကလုာ်တနီၤန့ၣ် ကွီၢ်ဘျီၣ် ဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကလုာ်ဒီးန့ၣ်လီၤဝဲသ့ လၢတလိၣ်ဘၣ်တၢ်ယုထီၣ်တၢ်စံၣ်ညိၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်ဆၢတဲာ်တၢ်ဘၣ်, ဘၣ်ဆၢဒီးတၢ်မၤကိညၢ်ထီၣ်က့ၢ်တၢ်အကလုာ် လိၣ် ဘၣ်တၢ်ရဲၣ်ကျဲၤတၢ်စံၣ်ညိၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်ဆၢတဲာ်တၢ်န့ၣ်လီၤ.

16. This section details the type of relief that the judge can order WITHOUT requiring a hearing. Please read this section carefully before requesting relief. You may check more than one box.

၁၆. တာ်အကူအံၤ တဲဖျါထီၣ်တာ်မၤကိညာ်လီၤတာ်အကလုာ်အဂီၢ်လီၤတာ်လီၤဆဲး လၢစံၣ်ညီၣ်ကွီၢ် ဆၢတဲာ်တာ်သ့လၢတလိၣ်ယုထီၣ် တာ်စံၣ်ညီၣ် တဲာ်ဒိကန့ၣ်ဆၢတဲာ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. ဝံသးစူၤဖးတာ်အကူအံၤလီၤတာ်လီၤဆဲးတဖျါးတာ်ယုထီၣ်တာ်မၤကိညာ်လီၤတာ်န့ၣ်လီၤ. နကမၤနီၣ်လီၤတလါအါန့ၣ်တခါန့ၣ်လီၤ.

It is possible that the judge will not grant the OFP. If this happens, you have the right to request a hearing so that you can explain to the judge why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at a hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. If this is the case, check the box in this section stating that you do not want a hearing.

စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်တအာ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးလၢ OFP အဂီၢ်သ့ဝဲန့ၣ်လီၤ. တာ်အံၤမ့ၢ်မၤအသးန့ၣ်, နအိၣ်ဒီးတာ်ခွဲးတာ်ယာ်လၢ နကယုထီၣ် တာ်စံၣ်ညီၣ် တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ် ဒ်သီးန့ၣ်တဲာ်မၤကိညာ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးလၢ ဘၣ်မနုၤအယိ တာ်ကြးအာ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးလၢ OFP လဲၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိအိၣ်ဒီးတာ်ခွဲးတာ် ယာ်လၢကဆၢန့ၣ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တာ်ဖဲတာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတဲာ်သကွီၢ်ကညးထီၣ်တာ်တနီၤ တအိၣ်ဒီးတာ်အံၤဘၣ် မ့ၢ်လၢအဝဲ သ့ၣ်တအိၣ်ဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိလၢကယုထီၣ်သ့ၣ်ညါလၢ အဝဲသ့ၣ်ပတံထီၣ် OFP ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တာ်အံၤမ့ၢ်တာ်ဂ့ၢ်တခါ, မၤနီၣ်လီၤတလါဒၤလၢ တာ်အကူအံၤအပူၤ လၢအဟံၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒၣ်လၢ နတအိၣ်ဒီးတာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

THE JUDGE MAY DECIDE THAT A HEARING IS REQUIRED EVEN THOUGH YOU DO NOT WANT A HEARING TO BE HELD. THE RESPONDENT ALSO HAS THE RIGHT TO REQUEST A HEARING SO IT IS POSSIBLE THERE WILL BE A HEARING SCHEDULED WITHIN THE NEXT FEW WEEKS EVEN IF YOU DO NOT REQUEST A HEARING OR INDICATE ABOVE THAT YOU DO NOT WANT A HEARING. IF THE RESPONDENT DOES REQUEST A HEARING, THE COURT WILL MAIL A NOTICE OF THE HEARING DATE TO YOU AT LEAST 5 DAYS BEFORE THE HEARING. THE COURT MUST HAVE YOUR CURRENT ADDRESS AT ALL TIMES TO ENSURE THAT YOU GET ALL REQUIRED NOTICES.

စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်ကစံၣ်ညီၣ်ဆၢတဲာ်လၢ တာ်လိၣ်ဘၣ်တာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ် ဝဲနတအိၣ်ဒီးတာ်မၤတာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ်အခါဘၣ်ဒၣ်လဲာ်န့ၣ် လီၤ. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိ အိၣ်ဒီးတာ်ခွဲးတာ်ယာ်လၢကယုထီၣ်တာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ် အယိတာ်အံၤဖျါလၢ ကအိၣ်ဒီးတာ်ရဲၣ်ကျဲၤမၤတာ်စံၣ် ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ်လၢခံစ့ၤန့ၣ်အတီၢ်ပူၤ ဝဲနမ့ၢ်တယုထီၣ် တာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ် မ့တမ့ၢ် ငးန့ၣ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တ့ၢ်လၢ နတအိၣ်ဒီးတာ်စံၣ်ညီၣ် တဲာ်ဒိကန့ၣ်အခါဘၣ်ဒၣ်လဲာ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိမ့ၢ်ယုထီၣ်တာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်န့ၣ်, ကွီၢ်ဘျီၣ်ကဆၢလီၤတာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်ဒိကန့ၣ်တာ်အမ့ၢ် နံၤမ့ၢ်သီဆူန့ၣ်အိၣ် အစ့ၤကတၢ်လၢ ၅ သီအတီၢ်ပူၤ တဖျါးတာ်စံၣ်ညီၣ်တဲာ်အမ့ၢ်နံၤန့ၣ်လီၤ. ကွီၢ်ဘျီၣ်ကဘၣ်အိၣ်ဒီးနလီၢ်အိၣ်ဆိးထံးအဝဲအံၤ ကိးဆၢကိးကတီၢ် လၢကမၤလီၤတာ်ဝဲဒၣ်လၢ နမၤန့ၢ်တာ်ငးသ့ၣ်ညါလၢနယုထီၣ်အံၤခဲလၢာ်န့ၣ်လီၤ.

- a. Check this box if you want the judge to grant an OFP right away. This is called an Ex Parte Order for Protection.
- က. မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤ ဝဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီး စံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်လၢကအာ်လီၤဟ့ၣ်ခွဲးန့ၣ်ဒီး OFP တဘျီယိန့ၣ်တက့ၢ်. တာ်အံၤတာ်ကိးအီၤလၢ တာ်ကလုာ်လၢတာ် ဟ့ၣ်ဆိအီၤလၢတပုၤဒီးပုၤအဂၤတဖုလၢအထီၣ်ဒိကန့ၣ်တာ် (Ex Parte Order) လၢတာ်ကဟုကယာ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.
- b. Check this box if you want the judge to order the respondent not to cause you or the protected persons physical harm or fear of physical harm.
- ခ. မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤ ဝဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီးစံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်န့ၣ်လီၤ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်ဖိလၢ တမၤဘၣ်ဒိမ့တမ့ၢ် မၤပျဲၤမၤဖုးလၢကမၤဘၣ်ဒိဘၣ်ထံး နၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢတာ် ကဟုကယာ်အီၤအဂၤဘၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.
- c. Check this box if you want the judge to order the respondent not to have any contact with you or the protected persons. If you need to have some limited contact with the respondent, specify under what circumstances contact with the respondent is okay. For example, some petitioners may feel that email contact with the respondent for the purposes of arranging parenting time only is okay.
- ဂ. မၤနီၣ်လီၤတာ်ကွီၢ်တခါအံၤ ဝဲနမ့ၢ်အိၣ်ဒီးစံၣ်ညီၣ်ကွီၢ်န့ၣ်လီၤ ပုၤတူၢ်ကွီၢ်လၢ တဆဲးကျိးဒီးနၤ မ့တမ့ၢ် ပုၤလၢတာ်ကဟုကယာ်အီၤတဖုန့ၣ်တက့ၢ်. န မ့ၢ်လိၣ်ဘၣ်တာ်ဆဲးကျိးတဘျီတခါဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်န့ၣ်, ဟံၣ်ဖျါထီၣ်အီၤလီၤလီၤဆိဆိလၢ တာ်ဂ့ၢ်မနုၤတဖုလၢနဆဲးကျိးဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်ကသ့လဲၣ်န့ၣ်တ က့ၢ်. အဒိ, ပုၤတဲာ်သကွီၢ်ကညးဖိတနီၤ ကတူၢ်ဘၣ်ဝဲဒၣ်လၢ အမ့ၢ်(လ) ဆဲးကျိးဒီးပုၤတူၢ်ကွီၢ်လၢ တာ်ရဲၣ်ကျဲၤတာ်ကွီၢ်လုာ်ဒိၣ်ထီၣ်ဖိအဆၢကတီၢ်အတီၢ် ပညီၣ်တဖုအဂီၢ်န့ၣ်တာ်ကိတဲာ်ခဲတအိၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

- d. This section asks questions about whether or not the respondent may come to your home or other places where you or protected persons live or spend time. If there is an exception, please write what the exception is. For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children, write that in the “except as follows” section.
၁၀. တာအကူအညီ သံကွာ်တာသံကွာ်တဖဉ်ဘဉ်ယးဒီး ပှတူာ်ကွာ်ဖိ ကဖဲဆူနဟံဉ်ယိ မှတမ့ာ် တာလီာ်အဂဲဖဲ နှ မှတမ့ာ် ပှလောတာ်ကဟုကယာ်အီတဖဉ်အိဉ်ဆိးဖဲ မှတမ့ာ် သူတါဆာကတီာ်ခါန့ဉ်လီာ်. မှအိဉ်ဒီးတာ်ကွာ်ကဟံဉ်အီတဖိ, ဝံသးစူကွဲးလီာ်တါမနှတဖဉ်မှတါကဟံဉ်ကွာ်လဲဉ်န့ဉ်တကွာ်. အဒိ, တါအံးမုာ်ဂုလုာ် ပှတူာ်ကွာ်ဖိအဂီလာ် ကပတုာ်ဖဲတာ်ကဖိဖဲအိဉ်အလီာ် ဖဲနဟံဉ်အဖဲဉ်ညါ, လာနကလဲလီာ်ဖိသဉ်န့ဉ်, ကွဲးလီာ်တါန့ဉ်ဖဲ “တာ်ကွာ်ကဟံဉ်တာ်ဖျါထီဉ်တာ်ပိာ်ထွဲ” အကူအပူာ်န့ဉ်လီာ်.

If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE; instead, check the box indicating you want your address kept confidential and provide your address separately to court staff on the Confidential Address/Phone Request form OFP107.

နမ့ာ်တအံဉ်ဒီးပှတူာ်ကွာ်ဖိသုဉ်ညါနလီာ်အိဉ်ဆိးထံး, မှတမ့ာ် နမ့ာ်တအံဉ်ဒီးလောနလီာ်အိဉ်ဆိးထံးမှတါလောအဘဉ်ယးဒီးကမုာ်အလံာ်တြဉ် တခါအသိးအယိ, တဘဉ်ကွဲးလီာ်နလီာ်အိဉ်ဆိးထံးဖဲအံးတဂုာ်. မှမ့ာ်တခီ, မာနီဉ်လီာ်တလါလောအဒုးန့ဉ်ဟံဉ်ဖျါထီဉ်နအံဉ်ဒီးနလီာ်အိဉ်ဆိးထံးန့ဉ်တာ်ကဟံဉ်ကီာ်ဃာ်အံးဒီးတာ်ခူသုဉ်အသိးဒီးဟ့ဉ်လီာ်နလီာ်အိဉ်ဆိးထံးလီာ်လီာ်ဆိဆိဆူကွာ်ဘျီဉ်အပှတူာ်မူဘဉ်ဒါ လောအဘဉ်ယးဒီး လီာ်အိဉ်ဆိးထံး/န့ဉ်လီာ်.

- e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to be ordered not to enter, and list the employer’s name and address and any exceptions here.
- c. တာ်မာလီာ်လီာ်အိဉ်ဆိးထံးလော နအံဉ်ဒီးတာ်န့ဉ်လီာ် ပှတူာ်ကွာ်ဖိတလဲလီာ်န့ဉ်လီာ် မှအိဉ်တတါတါန့ဉ်, မာနီဉ်လီာ်ဖဲတာ်ကွာ်အံး, ဒီးကွဲးဖျါထီဉ် တါမာကစာ်အမံးဒီးလီာ်အိဉ်ဆိးထံးဒီးဖဲန့ဉ်မှအိဉ်ဒီးတာ်ကွာ်ကဟံဉ်ကွာ်တဖဲလံာ်ခါန့ဉ်တကွာ်.
- f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to be ordered not to enter, and list that address and any exceptions here. For example, some petitioners write a daycare address here.
၁၁. လီာ်အိဉ်ဆိးထံးအကမ့ာ်အိဉ်တတါတါဒီးလော နအံဉ်ဒီးတာ်န့ဉ်လီာ်လော ပှတူာ်ကွာ်ဖိအသုတလဲလီာ်န့ဉ်လီာ်, မာနီဉ်လီာ်ဖဲတာ်ကွာ်အံး, ဒီးကွဲးဖျါထီဉ် လီာ်အိဉ်ဆိးထံးဒီးဖဲန့ဉ်မှအိဉ်ဒီးတာ်ကွာ်ကဟံဉ်ကွာ်တဖဲလံာ်ခါန့ဉ်တကွာ်. အဒိ, ပှပတံသကွာ်ကညးတာ်ဖိတနီု ကွဲးလီာ်ဖဲ မှခါတာ်ကွာ်ထွဲလီာ်အိဉ်ဆိးထံးဖဲအံးန့ဉ်လီာ်.
- g. Check this box if you want the judge to order that the respondent continue all insurance coverage which is currently available to you or protected persons without making any changes.
၁၂. နမ့ာ်အံဉ်ဒီးစံဉ်ညီဉ်ကွာ်န့ဉ်လီာ် လောပှတူာ်ကွာ်ဖိ ဆဲးဟ့ဉ်တာ်ကျါတာ်အုဉ်ကီာ်တါမာစါလောအဖဲအံး နှ မှတမ့ာ် ပှလောတာ်ကဟုကယာ်အီတဖဉ်လောအံဉ်ဒီးတာ်ဆိတလဲနီုတဖဲဘဉ်န့ဉ်, မာနီဉ်လီာ်ဖဲတာ်ကွာ်အံးတကွာ်.
- h. Check this box if you want the judge to order that the possession and care of a pet or a companion animal be given to a particular person. Please provide the name, type and location of the pet or companion animal.
၁၃. နမ့ာ်အံဉ်ဒီးစံဉ်ညီဉ်ကွာ်န့ဉ်လီာ်လော တါကဟံဉ်ဒီးအံးထွဲကွာ်ထွဲ ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလောတာ်ဘုဉ်ကွာ်ကီာ်အီ မှတမ့ာ် ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလောအံးထွဲကွာ်ထွဲပှကညီ အံးတာ်ကဟုဉ်လီာ်အီအုပှတဂါအအိဉ်လီာ်လီာ်ဆိဆိန့ဉ်, မာနီဉ်လီာ်ဖဲတာ်ကွာ်အံးန့ဉ်တကွာ်. ဝံသးစူဟ့ဉ် ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလောတာ်ဘုဉ်အီ မှတမ့ာ် ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလော အံးထွဲကွာ်ထွဲပှကညီအမံး, အကလုာ်ဒီးတာ်လီာ်တာ်ကျါန့ဉ်တကွာ်.
- i. Check this box if you want the judge to order the respondent not to abuse or injure the pet or companion animal you described in section (h).
၁၄. နမ့ာ်အံဉ်ဒီး စံဉ်ညီဉ်ကွာ်န့ဉ်လီာ်တာ်ကလုာ်ဆူ ပှတူာ်ကွာ်ဖိအအိဉ် လောတမာတရီတပါ မှတမ့ာ် မာဘဉ်ဒီးဘဉ်ထံး ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလောတာ်ဘုဉ်ကွာ်ကီာ်အီ မှတမ့ာ် ဆဉ်ဖိကီာ်ဖိလောအံးထွဲကွာ်ထွဲပှကညီလောနဟံဉ်ဖျါထီဉ်အီလော လံာ်အကူဉ် (၅) အပူာ်န့ဉ် မာနီဉ်လီာ်ဖဲတာ်ကွာ်အံးတကွာ်.
- j. Check this box if you want the judge to direct the local police or sheriff to provide you with assistance, and be specific about the type of assistance you need. For example, some petitioners request the judge to have the police or sheriff provide protection while the petitioner removes personal items from a home shared with the respondent.
၁၅. နမ့ာ်အံဉ်ဒီးလော တါကန့ဉ် လီာ်ကစီပဟံဉ် မှတမ့ာ် ပဟံဉ်ခိဉ်လောကဟ့ဉ်နဒီးတာ်တိစါမာစါန့ဉ် မာနီဉ်လီာ်တလါအံး, ဒီးဟံဉ်ဖျါထီဉ် တါတိစါမာစါမာစါအကလုာ်လောနလီာ်ဘဉ်အီလီာ်တာ်လီာ်ဆဲးန့ဉ်တကွာ်. အဒိ, ပှပတံသကွာ်ကညးထီဉ်တာ်တနီုနီု ယုထီဉ်စံဉ်ညီဉ်ကွာ်လော အသးလီာ် ပဟံဉ်ကီာ် မှတမ့ာ် ပဟံဉ်လောကဟ့ဉ်တာ်ကဟုကယာ် ဖဲပှပတံသကွာ်ကညးထီဉ်တာ်ဖိ သးနီုကစာ်တာ်ဖိတာ်လံာ်လောအစူးကါသကီးတုာ်ဖဲဟံဉ်ဒီးပှတူာ်ကွာ်ဖိအခါန့ဉ်လီာ်.

- k. This section allows you to write in a form of relief that was not previously listed. It is up to the judge to decide whether the additional relief you write in this section requires a hearing or not.
- က. တစ်အကူအညီပျံ့နှံ့မှုအားလုံးကို တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ အတိအကျအားဖြင့် ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။ တစ်အိမ်ထောင်စုသည် ကျွန်ုပ်တို့အဖို့ လိုအပ်သည့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားလုံးကို အတိအကျအားဖြင့် ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။ မှီခိုနေထိုင်သူ မှတစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားလုံးကို ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။

Requests for Relief – Hearing Required
 တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်း

- 17. This section details the type of relief that the judge can order only after a hearing has been held. Please read this section carefully before requesting relief. You may check more than one box.
- ၁၇. တစ်အကူအညီပျံ့နှံ့မှုအားလုံးကို တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ အတိအကျအားဖြင့် ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။ တစ်အိမ်ထောင်စုသည် ကျွန်ုပ်တို့အဖို့ လိုအပ်သည့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားလုံးကို အတိအကျအားဖြင့် ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။ မှီခိုနေထိုင်သူ မှတစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားလုံးကို ထည့်သွင်းရေးသားနိုင်ပါသည်။

 - a. Check this box if you want the judge to give you temporary custody of joint minor children. If you check this box, you must also answer question 18.
 - က. နှစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းသည် ၁၈ နံပါတ်ဆိုင်ရာ အမိန့်ပေးချက်အားဖြင့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းကို မေးခွန်း ၁၈ နှင့် ဆက်သွယ်ထားရမည်။
 - b. Check this box if you want the judge to order the respondent to temporarily pay you a reasonable amount of money to support your joint minor children. If you check this box, you must also answer question 19.
 - ခ. နှစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းသည် ပူးတွဲအမိန့်ပေးချက်အားဖြင့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းကို မေးခွန်း ၁၉ နှင့် ဆက်သွယ်ထားရမည်။
 - c. Check this box if you want the judge to order the respondent to temporarily pay you a reasonable amount of money to help you pay living expenses, like rent or food. If you check this box, you must also answer question 19.
 - ဂ. နှစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းသည် ပူးတွဲအမိန့်ပေးချက်အားဖြင့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းကို မေးခွန်း ၁၉ နှင့် ဆက်သွယ်ထားရမည်။
 - d. Check this box if you want the judge to award you the temporary use and possession of personal property. If you check this box, you must describe the property. Please list what the property is and where the property is located.
 - ဃ. နှစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းသည် ပူးတွဲအမိန့်ပေးချက်အားဖြင့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းကို မေးခွန်း ၁၉ နှင့် ဆက်သွယ်ထားရမည်။
 - e. Check this box if you want the judge to order the respondent not to dispose of or destroy personal property. If you check this box, you must describe the property. Please list what the property is and where the property is located.
 - င. နှစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အရ တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းသည် ပူးတွဲအမိန့်ပေးချက်အားဖြင့် တစ်ဖက်ကိုင်ညွှန်ချက်အားဖြင့် တောင်းဆိုခြင်းကို မေးခွန်း ၁၉ နှင့် ဆက်သွယ်ထားရမည်။

- f. Check this box if you want the judge to order the respondent to pay you for expenses resulting from the abuse. Expenses may include medical bills or the cost to replace or repair destroyed or damaged property. If you check this box, you must also answer question 20.
- စ. နမ့်အံ့ဒီးစံညီကွီ နံလီပုတူကွီဖိလၢ ကဟ့ဒ်နဟ်လၢကွီလၢကွီစၢလၢအကဲထီၣ်အသးလၢတၢ်မၤတရီတပါအယိန့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤတက့ၢ်. တၢ်လၢကွီလၢကွီစၢတဖၣ်ပၣ်ယုာ်ဒီးကသံၣ်ကသီအပူၤ မ့တမ့ၢ် တၢ်အပူၤလၢနကဆိတလဲ မ့တမ့ၢ် ဘျီဂ့ၤထီၣ်ကဒါက့ၤ တၢ်စုလီၤခိၣ်ခိၣ်လၢအဟးဂီၤကွီတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်မၤနီၣ်လီၤဖဲတၢ်ကွီအံၤန့ၣ်, နကဘၣ်စံးဆၢတၢ်သံကွီ ၂၀ စ့ၢ်ကိးန့ၣ်လီၤ.
- g. Check this box if you want the judge to order the respondent to attend counseling, alcohol or drug treatment, or obtain a mental health evaluation.
- ဆ. နမ့်အံ့ဒီးစံညီကွီ နံလီပုတူကွီဖိလၢကထီၣ်တၢ်ဟ့ၣ်ကွီဟ့ၣ်ဖဲတဲက့ၤသကိးတၢ်, တၢ်ကူစါယါဘျီတၢ်စဲသံးစီၤကိးစီၤ မ့တမ့ၢ် ကသံၣ်မူၤဘျီ, မ့တမ့ၢ် မၤန့ၢ်တၢ်သမံသမိးကွီ တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့လၢသးအတၢ်ဆိကမိၣ်တကဟ့ၣ်န့ၣ် မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤန့ၣ်တက့ၢ်.
- h. Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a “qualifying protective order” in place. In order for an OFP to be a “qualifying protective order,” a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent’s access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111.
- ရှ. နမ့်အံ့ဒီးစံညီကွီနံလီၤ ပုတူကွီဖိလၢ တပဟ့ၣ် ကျီစုကဝဲတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ကျီချ့ပုာ်သၣ်တဖၣ်န့ၣ် မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤန့ၣ်တက့ၢ်. လၢဖဲၣ်ဒေရျာ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီအဖိလၢ, တၢ်အံၤမ့ၢ်ဝဲတၢ်မၤကမၣ်သဲစးလၢ ပုတူကွီဖိလၢတပဟ့ၣ် မ့တမ့ၢ် ဆုၤထီၣ်ဆုၤလီၤ ကျီစုကဝဲတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ကျီချ့ပုာ်သၣ်ဖဲအဆိၣ်လၢ “တၢ်တုၤထီၣ်ဘးဒီးတၢ်ကဟ့ၣ်ကယာ်တၢ်ကလုာ်” အကတီၢ်အပူၤအခါန့ၣ်လီၤ. ဒ်သိး OFP ကမ့ၢ် “တၢ်တုၤထီၣ်ဘးဒီးတၢ်ကဟ့ၣ်ကယာ်တၢ်ကလုာ်” န့ၣ်, တၢ်ကဘၣ်မၤတၢ်စံညီတဲာ်ဒိကန့ၣ်ဒီးတၢ်လိာ်ဘၣ်အဂၤတဖၣ်လၢကဘၣ်တုၤထီၣ်ထီၣ်ဘးန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်အံ့ဒီးတၢ်ဘၣ်ယိာ်ဘၣ်ဘိဘၣ်ယးဒီးတၢ်သံကွီအံၤ, မ့တမ့ၢ် နတၢ်ပူၤဖျဲးမ့ၢ်ကဘၣ်ဒိထဲလဲၣ် ခိဖျိပုၤတုၤကွီဖိအိၣ်ဒီးကျီစုကဝဲတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ကျီချ့ပုာ်သၣ်န့ၣ်, ဝံသးစူၤထဲသကိးတၢ်ဒီး ပုၤတဲစၢၤမၤစၢၤတၢ် မ့တမ့ၢ် ပီၢ်ရီန့ၣ်တက့ၢ်. လၢနကဆဲးကျိးဒီးပုၤတဲန့ၢ်ခဲးတၢ်န့ၣ်, ကိး Day One MN Domestic Violence Crisis Line ဖဲလိတဲစိနီၣ်ဂံၢ် 1.866.223.1111 န့ၣ်တက့ၢ်.
- i. Check this box if you want the judge to grant the OFP for a period of up to 50 years. Check the box that states why you qualify for an OFP for a period of up to 50 years. You may qualify if:
- ည. နမ့်အံ့ဒီးစံညီကဟ့ၣ်လီၤနအခွဲးဒီး OFP လၢတၢ်ဆၢကတီၢ်ထီၣ်ဘးတုၤ ၅၀ နံၣ်န့ၣ်, မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤတက့ၢ်. မၤနီၣ်လီၤတလါအံၤအပၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒၣ်လၢ ဘၣ်မနုၤအယိန့ၣ်ဒီးဘၣ်ဝဲလၢ OFP အဂီၢ်လၢတၢ်ဆၢကတီၢ်ထီၣ်ဘးတုၤ ၅၀ နံၣ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. နကကြးဝဲဖဲန -
 - 1. The same respondent violated a prior OFP protecting you two or more times (a violation does not have to result in a conviction); or
 - ခ. ပုတူကွီဖိတဂၤယိ မၤကမၣ် အပူၤကွီ OFP လၢအကဟ့ၣ်ကယာ်နၤခဲဘျီ မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၣ် (တၢ်မၤကမၣ်တဖၣ်ကဲထီၣ်အသးလၢတၢ်စံညီလၢအတၢ်ကမၣ်တအိၣ်အပူၤ) မ့တမ့ၢ်
 - 2. You have had two or more OFPs against the same respondent.
 - ၂. နအိၣ်ဒီး OFP ခံဘျီ မ့တမ့ၢ် အါန့ၢ်အန့ၣ်လၢ အခိဆၢထီၣ် ပုၤတူကွီဖိတဂၤယိန့ၣ်လီၤ.

18. Temporary Custody and Parenting Time

၁၈. တၢ်ကွီထွဲဖိးသဲစးတစိတလီၢ်ဒီးဖိပၢ်အတၢ်ကွီထွဲဖိအဆၢကတီၢ်

- a. If you want the judge to give you temporary custody of joint minor children, write the names of the children here and the reason why you should be awarded temporary custody.
- က. နမ့ၢ် အံ့ဒီးလၢ စံညီကွီ ကဟ့ၣ်နဟ် တၢ်ကွီထွဲနဖိဆဲးလၢနထီၣ်ဖိသကိးအယိ, ကွဲးလီၤဖိသၣ်အမံၤဖဲအံၤဒီး တၢ်ဂ့ၢ်လၢဘၣ်မနုၤအယိ နအံ့ဒီး တၢ်ဟ့ၣ်လီၤနဟ်ကွီထွဲဖိသၣ်တစိတလီၢ်လဲၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

- b. Write what parenting time, if any, you think the respondent should have with the joint minor children. Check the box next to the choice you want and explain your choice(s) on the lines provided. If you want the respondent's parenting time to be restricted or supervised, please write the reasons why. If you have other requests that have to do with temporary custody and parenting time, please check the box marked "other" and explain.
- ခ. ကွဲလွဲတိကျစွာ တာထိုင်ဖိသကိးအိအဆာကတိ၊ မှ်အိတမံမံ၊ လာနဆိကမိပုပုတူကိကြါးန့ဘဉ်ဝဲန့တက့၊ တါလီတါကိလါ အဘူးဒီးတါယုထါလါနသးလီဒီး တဲနါပါနတါယုထါ(တဖဉ်)လါ လိာ်ကျါလါတါဟ့ဉ်ဟဲစါအါအပူတက့၊ နမ့သးလီ လါတါပဖိဉ်ယံးပု တူကိအတါကိထွဲအဖိအဆာကတိဒီးမတါကိစ့ဉ်ကွဲတါအါအယိ၊ ဝံသးစူကွဲလီ တါဂုတက့၊ နမ့အိဒီး တါယုထိုင်လါအါတဖဉ် ဘဉ်ထွဲတါကိထွဲဖိသတဲတါလီဒီးတါကိထွဲဖိသတဲအဆာကတိအယိ၊ ဝံသးစူတါနိဉ် တါကိဖိလါ အကွဲလီယာ် "အါ" ဒီးတဲနါပါ ပုတက့၊

19. Temporary Financial Support

၁၉. တဲတါလီကျိဉ်စုတါမါစါ

- a. Please check the type of temporary financial support you are requesting from the respondent, if any. You may choose child support, spousal maintenance, and/or medical support or health insurance. In order to help the judge decide how much financial support you need, please answer the questions about your income and expenses. Answer the questions here about the respondent's income and expenses here, if known.
- က. ဝံသးစူတါနိဉ် တဲတါလီကျိဉ်စုတါဆိဉ်ထွဲမါစါအကလုာ် (မှ်အိတမံမံ) လါနယုထိုင်လါ ပုတူကိအအိဉ်န့တက့၊ ဘဉ်သ့ဉ်သ့ဉ်နက ယုထါ ဖိသတဲတါဆိဉ်ထွဲမါစါ၊ တါမါစါဆိဉ်ထွဲမါစါ၊ ဒီး/မှ်တမ့ တါအိဉ်ဆူဉ်ဆိဉ်ချုတါဆိဉ်ထွဲမါစါ မှ်တမ့ တါအိဉ်ဆူဉ်ဆိဉ်ချုတါ ဆူဉ် ကါတဖဉ်န့လီ၊ လါနကမါပုပုစံဉ်ညိဉ်ကိတဖဉ်လါ ကဆါတါ မှ်နလိဉ်ဘဉ်ကျိဉ်စုတါမါစါထဲလဲဉ်အါ၊ ဝံသးစူမဲးဆါတါသံကွဲ ဘဉ်ယးနစုဟဲန့ဒီးတါသုတါစုတဖဉ်န့တက့၊ နမ့သ့ဉ်ညါအယိ စဲးဆါတါသံကွဲဘဉ်ယး ပုတူကိအစုဟဲန့ဒီးတါစူးကါကျိဉ်စုတါဆိဉ်ထွဲမါ စါထဲအါန့တက့၊
- b. Write in the amount you have to pay for child care, if any.
- ခ. ကွဲလီစုလါနဘဉ်ဟ့ဉ်လါ တါကိထွဲနဖိအါ၊ မှ်အိတမံမံအယိတက့၊
- c. Check the box that shows what type of health insurance you or your children have, if any.
- ဂ. တါနိဉ်တါကိလါ အဟဲဖျါထိုင် နါ မှ်တမ့ နဖိအိဉ်ဒီး တါအုဉ်ကါမနုလဲဉ်၊ မှ်အိတမံမံအယိ၊
- d. Write in any other information about why you want or need temporary financial support from the respondent.
- ဃ. ကွဲလီတါဂုတါကျိဉ်အါဘဉ်ယး ဘဉ်မနုအယိ နသးလီ မှ်တမ့ လိဉ်ဘဉ်ကျိဉ်စုတါမါစါတဲတါလီလါ ပုတူကိအအိဉ်လဲဉ်န့တက့၊

20. Restitution

၂၀. တါဟ့ဉ်စုအိဉ်လီ

You may ask the judge to order the respondent to pay you for expenses resulting from respondent's abuse. These may include medical bills or the cost to replace or repair damaged property or the expense to change locks. Please describe the expenses here and write the total dollar amount.
 နမာစံဉ်ညိဉ်ကိလါ ကဟ့ဉ်လါ ပုတူကိတါကလုာ်လါ ကဟ့ဉ်န့နတါလါဘဉ်လါစုတဖဉ်လါ အအိဉ်ထိုင်ခိဖျိ ပုတူကိအတါမါဆါမါ တရိတပါအဖိခိဉ်န့လီ၊ တါအါကပုဉ်ယုဒီး ကသံဉ်ကသိအတါယုကွဲစရိ မှ်တမ့ တါလါဘဉ်လါစုတလါ ကဆိတလဲ မှ်တမ့ ဘိဘဉ်တါ စုလီခိဉ်ခိဉ်လါ အဟးဂါတဖဉ် မှ်တမ့ စုလီလဲလါ ကဆိတလဲ နိဉ်ဝဲတဖဉ်အါန့လီ၊ ဝံသးစူကွဲလီ တါလါဘဉ်လါစုတဖဉ်ဖဲအါ ဒီး လါတဲဒီးလဲဉ်ထဲလဲဉ်န့တက့၊

PLEASE NOTE: PROOF OF YOUR FINANCIAL LOSS MUST BE PROVIDED TO THE JUDGE at the time of the hearing. Proof of your financial loss may include receipts.
 ဝံသးစူတါနိဉ်- တါကဘဉ်ဟ့ဉ်စံဉ်ညိဉ်ကိတါအုဉ်သးလါကျိဉ်စုတါအိဉ်လါ၊ ဖဲတါဆါကတိလါ တါစံဉ်ညိဉ်ဒီးကနုအါန့လီ၊ တါအုဉ်သးလါကျိဉ်စုတါအိဉ်လါဘဉ်န့ဉ် ကပုဉ်ယုဒီး စုလံဉ်ဖိတဲတဖဉ်န့လီ၊

21. This section explains that if you, the judge or the respondent requests a hearing and the hearing is held, that you may ask the judge for any other relief at the hearing, even if you did not request that relief in this petition.

၂၁. လိာ်အကူအညီအားသုာ်ညါဝဲလၢ နၤ၊ စံာ်ညါာ်ကီု မ့တမ့ၢ် ပှၤတူၢ်ကီုတဖၣ် မ့ၢ်ယုာ်တံာ်စံာ်ညါာ်ဒိကနာ်ဒီး တံာ်မ့ၢ်တံာ်စံာ်ညါာ်ဒိကနာ်အယိာ်၊ ဘၣ် သုာ် သုာ် နကယုာ်စံာ်ညါာ်ကီုလၢ တံာ်မၤဘိာ်မၤညါာ်ဒိန့ၢ်နၤသ့ဖဲ တံာ်စံာ်ညါာ်ဒိကနာ်အခါ၊ ဖဲနမ့ၢ်တယုာ်ထီၣ် တံာ်ဘိာ်တံာ်ညါာ်လၢ တံာ်ပတံာ်သက့ၢ် ကညးအံၤအပူၤဒၣ်လဲာ်န့ၣ်လီၤ.

How to File the Order for Protection Petition
တံာ်ကဘၣ်ပတံာ်ထီၣ်တံာ်ဟ့ၣ်တံာ်ကလုာ်လၢတံာ်ကပတံာ်သက့ၢ်ကညးထီၣ်တံာ်ဒီးသဒၢ

1. Read the “Notice to Petitioner Regarding Information Provided in Petition and Affidavit” (Form OFP103).
 ၁. ဖး “တံာ်ဘိးဘၣ်သုာ်ညါ ပှၤပတံာ်သက့ၢ်ကညးထီၣ်တံာ်ဘၣ်ပး တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤလၢ တံာ်ဟ့ၣ်လီၤအိၤဖဲ တံာ်ပတံာ်သက့ၢ်ကညးဒီးတံာ်ဆိၣ်လီၤ သးအပူၤ” (လံာ်ကီုာ်ဒိ OFP103).
2. Complete the “Law Enforcement Information Sheet” (Form OFP105). This form will help the police find the respondent to personally serve the OFP. The information you write on this form may help the police do this more safely.
 ၂. မၤပဲၤ “တံာ်ဖိၣ်ယံးသဲစးတံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤအလံာ်က့” (လံာ်ကီုာ်ဒိ OFP105) န့ၣ်တက့ၢ်. လံာ်ကီုာ်ဒိအံၤ ကမၤစၢၤ ပၤကီုာ်တဖၣ် ယုာ်ပှၤတူၢ်ကီုာ်လၢကလုာ်ပိာ်မၤထွဲ OFP အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. တံာ်ဂ့ၢ်တံာ်ကျိၤလၢ နကွဲးလီၤအိၤလၢ လံာ်ကီုာ်ဒိအံၤအပူၤန့ၣ် ဘၣ်သုာ်သုာ် ကမၤစၢၤပၤကီုာ်တဖၣ်လၢကမၤတံာ်အံၤဘိာ်ဘိာ်ဘၢအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.
3. Complete the "Confidential Address/Phone Request" (Form OFP107) if you are requesting that your address or phone number be kept confidential.
 ၃. မၤပဲၤ “တံာ်ယုာ်လၢတံာ်ကဟ်လီၤအိၣ်ဆိးထံး/လိတဲစိးတံာ်ခုာ်သ့ၣ်အသိး” (လံာ်ကီုာ်ဒိ OFP107) ဖဲနမ့ၢ်ယုာ်ထီၣ်လၢ တံာ်ကဟ်ခုာ်သ့ၣ်နလီၤအိၣ်ဆိးထံး မ့တမ့ၢ် နလိတဲစိးနီၢ်ဂံၢ်လၢတံာ်ခုာ်သ့ၣ်အဂီၢ်အယိာ်န့ၣ်လီၤ.
4. Take the completed forms to the Court Administrator’s Office.
 ၄. လဲၤစိာ်လံာ်ကီုာ်ဒိတဖၣ်လၢ တံာ်မၤပဲၤအိၤဆူ ကီုာ်ဘျီၣ်ပှၤပၤဆုာ်တံာ် အဝဲၤဒၢးန့ၣ်တက့ၢ်.